

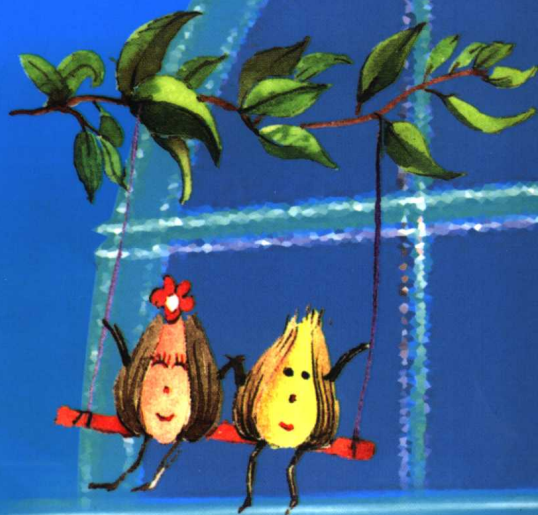
动感英语 POP ENGLISH

英语四趣

*Highways to
Enjoyable English*

Grace Gen 编著
王文广

绕口令
诗趣味
幽默
英语笑话



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

动感英语 POP ENGLISH

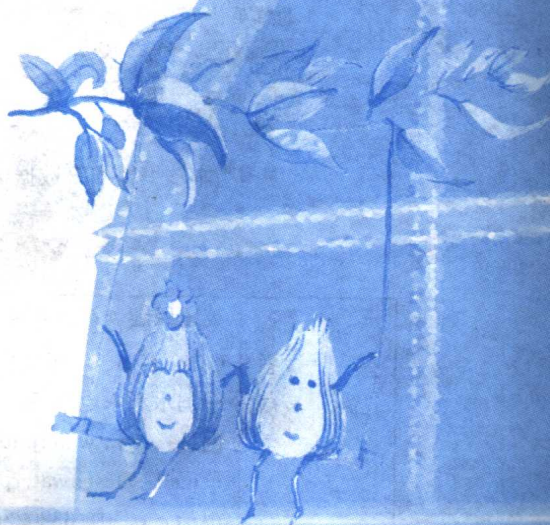
英语四趣

*Highways to
Enjoyable English*

Grace Gen

王文广

编著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书将英语学习与娱乐、游戏和西方文化的体验融合在一起,让读者通过丰富多彩的学习形式体会英语的特点,享受学习带来的乐趣。本书包括绕口令、诗歌、趣味英语和幽默笑话四部分。绕口令部分朗朗上口,可以帮助读者纠正英语发音;诗歌部分不仅让读者领略到英语的音韵美,而且让读者体会英语文化的内涵;趣味英语部分举出了英语中很多有趣的内容,包括回文、趣味词典等,让读者从一个全新的角度认识英语;幽默笑话部分内容丰富,包括语言、职业、生活和学校等多方面的内容,使读者在快乐中提高英语语言能力。

本书适用于不同层次的英语爱好者日常学习和休闲阅读。

图书在版编目(CIP)数据

英语四趣/Grace Gen,王文广编著. —北京:中国水利水电出版社,2004
(动感英语)

ISBN 7-5084-2179-5

I. 英… II. ①G… ②王… III. 英语-自学参考
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 056147 号

书 名	英语四趣 (动感英语)
作 者	Grace Gen 王文广 编著
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@waterpub. com. cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	安锐思技贸有限公司
印 刷	北京地矿印刷厂
规 格	880mm×1230mm 32开本 9.5 印张 246 千字
版 次	2004 年 7 月第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷
定 价	18.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究



动感英语

学会一种新语言，得到一个新精神。

英语不仅是我们升学、求职的金钥匙，还能让我们领略另一种文化与文明的韵味和智慧。“动感英语”系列丛书就是要最大可能地让读者获得这样的双重益处。

该套丛书的特点是一书多得、一书多用、一书多趣。同样的价钱，读者得到的不是一草一木，而是英语的大观园。该套丛书使读者多维立体地感受英语，并最大程度地满足读者的学习需要；幽默的配图让读者心情放松；为难词标注音标和注释，可方便读者学习。

作者的话

《英语四趣》包括绕口令、诗歌、趣味英语和幽默笑话四部分。它体现了英语的舌趣、雅趣、文趣和谐趣。当你使劲读准“Four fat dogs are frying four fresh fish”时，你的语音正在取得长足的进步，当你再与人交流时就会发现你的发音意外的轻松与自然，这就是绕口令带给你的帮助和乐趣。诗歌最能够体现语言的凝练美、音乐美和意境美，而对另一种文化的人来说，诗歌也是一个难点，因此本书选择诗歌以短小、浅显、经典为原则，希望它能成为读者登入英语诗歌殿堂的一层阶梯。语言的形成是一代代人的积淀，所以它免不了有许多矛盾的地方，并因矛盾产生笑话，让我们带着宽容和轻松的态度来看它吧，相信趣味英语这部分能让你更加了解和理解英语。“人生多少事，都付笑谈中”，学校、职业、婚姻、家庭和生活……我们生活的方方面面都有幽默、有笑话，我们因读它们而放松心情和心态，当然英语水平也会在一笑中大大进步。

王文广

2004年7月1日



Contents 目录

作者的话

Part One Tongue Twisters

绕 口 令

I. Vowels Training	
元音训练	3
II. Consonants Training	
辅音训练	27

Part Two Poems

诗 歌

I. Things	
绘物篇	53
II. Nature	
自然篇	59
III. Life and Action	
人生与行动篇	74
IV. Emotion	
情感篇	95

Part Three Funny English

趣 味 英 语

I. Interesting Palindromes	
有趣的回文	111

i. Single Word Palindromes	
单字回文	111
ii. Palindrome Sentences	
句子与短语回文	112
iii. Word (Not Letter) Palindromes	
词语回文	115
II. Crazy English	
疯狂英语	117
i. There Are So Many Versatile Words in English	
丰富多彩的英语词汇	117
ii. There Are So Many Paradoxes in English	
自相矛盾的英语	121
iii. Let's Enjoy a Crazy English Joke	
欣赏一个疯狂的英语笑话吧	131
III. Fun Dictionary	
趣味词典	132

Part Four Jokes

幽默笑话

I. Jokes about School	
学校幽默	145
II. Jokes about Language	
语言笑话	179
III. Jokes about Occupation	
职业笑话	187
IV. Jokes about Animals	
动物笑话	211
V. Jokes about Love and Marriage	
婚姻爱情笑话	222



VI. Jokes about Family

家庭笑话 243

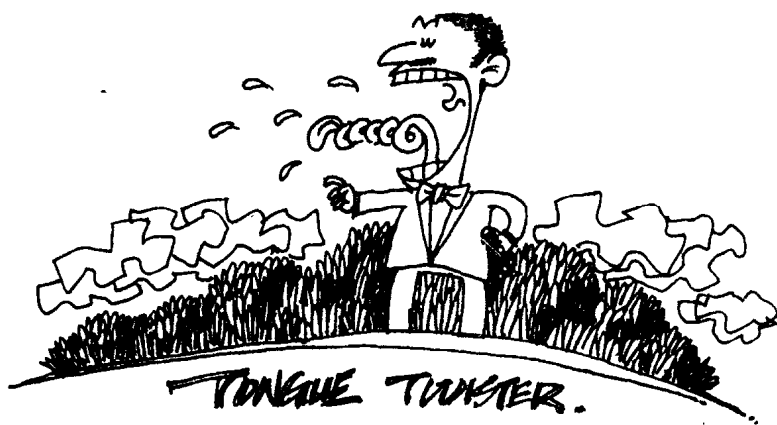
VII. Jokes about Life

生活笑话 274

Part One

Tongue Twisters

绕口令



Mr. Tongue Twister

Tried to train his tongue to twist and turn.

绕口令先生努力训练他的舌头扭曲和打转。



I. Vowels Training

元音训练

/i: //e//æ/

Sheep shouldn't sleep in a shack;

Sheep should sleep in a shed.

羊不应该睡在小木屋里;

羊应该睡在羊圈里。

注 shack/fæk/n. 小屋



/i: //i/

I'm a sheet slitter.

I slit sheets.

I'm the sleekest sheet slitter

That ever slit sheets.

我是一台切纸机。

我把纸切开。

我是切过纸的切纸机中

最时髦的切纸机。

注 sheet/fi:t/n. 薄片, 纸

slitter/'slitə/n. 切纸机

slit/slit/vt. 切开

sleek/sli:k/n. 时髦的



/i:/

Silly sheep weep and sleep.

傻气的绵羊们哭完睡觉。

/i:/

She sees cheese.

她看见奶酪。

/i/

Six sick hicks nick six slick bricks with picks and sticks.

六个讨厌的乡下人用锄头和棍子阻击六个灵活的好心人。

注 hick/hik/*n.* 乡下人

nick/nik/*vt.* 阻止

slick/slik/*adj.* 聪明的, 圆滑的

brick/brik/*n.* (口语) 心肠好的人

/i/

Tim, the thin twin tinsmith.

提姆, 那个瘦瘦的双胞胎锡工。

/i/

The sixth sick sheik's sixth sheep is sick.

第六个患病的酋长的第六只羊病了。

/i/

Clinton's kitten kicked Clinton's chicken.

Clinton caught the kicking kitten in the kitchen.

"Quit kicking the chicken, you crazy kicking kitten," Clinton commanded.

克林顿的小猫踢克林顿的小鸡。

克林顿在厨房抓住踢小鸡的小猫。

"不要踢那小鸡, 你这发狂的踢人的小猫。"克林顿命令说。



/i: // i/

I slit a sheet.

Upon the slitted sheet, I sit.

我撕开被单。

我坐在开缝的被单上。

注 slitted/slitted/adj. 开缝的

/i: // i/

The fuzzy bee buzzed the buzzy busy beehive.

毛茸茸的蜜蜂在嗡嗡忙碌的蜂窝里嗡嗡。

/e/

Is a pleasant peasant's pheasant present?

开心的乡下人的野鸡是件礼物吗?

/e/

Fred fed Ted bread, and Ted fed Fred bread.

佛瑞德喂泰德面包吃, 泰德喂佛瑞德面包吃。

/e/

Bess's pet pestered Bess.

贝丝的宠物纠缠贝丝。

/i/ /e/

Lily ladles little Letty's lentil soup.

莉莉替小莱蒂盛小扁豆汤。

注 ladle/leid(ə)l/vt. (用勺)舀汤

lentil/lentil/n. 小扁豆

/æ/

Don't pamper the scamp tramp that camp under ramp lamps.

不要纵容那个调皮的孩子践踏斜坡灯下的营地。

注 pamper/'pæmpə(r)/v. 纵容

scamp/skæmp/n. 顽皮的孩子(戏谑语)

tramp/træmp/v. 践踏

/æ/

Cat, Cat,

Catch the fat rat.

猫, 猫,

抓住那只肥老鼠。

/æ/

Can an active actor always actually act accurately?

一个活跃的演员总能逼真地演出吗?

/æ/

My dame has a lame tame crane.

My dame has a tame crane that is lame.

我太太有一只跛脚温顺的鹤。

我太太有一只跛脚温顺的鹤。

/æ/

Pass the big black blank bank book.

If you will not pass the big black blank bank book,

Then pass the small brown blank bank book back.

传回那张大的黑色空白银银行支票。

如果你不能传回那张大的黑色空白银银行支票,

那就传回那张小的褐色空白银银行支票。



/æ/

To Action and back on their narrow track
The trains clang and rattle and bang;
And with angry crackles they sometimes
scatter

Electric sparks above the clatter.

行驶在狭窄的铁轨上，
火车叮当、咔哒、乒乒乓乓；
有时随着生气的劈啪声，它们发射出电火花。

注 crackle/'krækl/n. 劈啪响

scatter/'skætə(r)/vt. 散开

clatter/'klætə/n. 咔哒声



/i/ /æ/

This fish has a thin fin;

That fish has a fat fin;

This fish is a fish that has a thinner fin than that fish.

这条鱼有瘦瘦的鱼鳍；

那条鱼有胖胖的鱼鳍；

这条鱼的鱼鳍比那条鱼的瘦。

/e/ /æ/

Bess is the best backward blue-blowing bugler in the Boston
brass band.

贝丝是波士顿管乐队中吹牛吹得最差劲的喇叭手。

/ə/

Eloquent elephants telephoned elegant elephants.

雄辩的大象给优雅的大象打电话。

/ə/

Winter's thunder, summer's wonder.

冬天响雷，夏天歉收。

/ə/

I correctly recollect Rebecca MacGregor's reckoning.

我准确地记起丽贝卡·麦格列柯的账单。

/i://ə/

Peter Piper paid for peppery pizza.

彼得·帕勃花钱买了辣比萨饼。

/i//i://ə:/

A pretty girl breeds a pretty bird.

Clean it when the bird is dirty;

Water it when the bird is thirsty;

Feed it when the bird is hungry.

The bird feels lucky and happy.

一个可爱的姑娘养了一只可爱的小鸟。

小鸟脏了给它洗干净；

小鸟渴了喂它水喝；

小鸟饿了喂它吃的。

小鸟觉得幸运而幸福。

/ʌ/

Rubber baby buggy bumpers.

婴儿车上的橡胶缓冲圈。

/ʌ/

Ducks clucked under the docks with a dusty ducker.



鸭子在码头下面嘎嘎叫，旁边还有一位满是灰尘的养鸭人。

/ʌ/

I'm not the fig plucker,
Nor the fig plucker's son,
But I'll pluck your figs
Till the fig plucker comes.
我不是采集无花果的人，
也不是采集人的儿子。
但我会采集无花果，
直到采集人回来。

注 fig/fig/n. 无花果

plucker/'plʌkə/n. 采集人

/ʌ/i//e/

Betty bought a bit of butter, but the bit of butter Betty bought was bitter. So Betty bought a bit of better butter, to make the bit of bitter butter better.

贝蒂买了一点黄油，但贝蒂买的黄油是苦的，所以贝蒂买了一点更好的黄油，让苦的黄油变得更好些。

注 bitter/'bitə/adj. 苦的

/ʌ/e/

Betty Botter bought some butter,
“But,” she said, “the butter's bitter.
If I put it in my batter,
It will make my batter bitter;
But a bit of better butter,
That would make my batter better.”
So she bought some better butter,